

MEMORIAL
Journal Officiel
du Grand-Duché de
Luxembourg



MEMORIAL
Amtsblatt
des Großherzogtums
Luxemburg

RECUEIL DE LEGISLATION

A — N° 189

16 octobre 2007

Sommaire

**CONTROLE DE L'ARGENT LIQUIDE ENTRANT OU SORTANT
DE LA COMMUNAUTE**

Règlement grand-ducal du 1^{er} octobre 2007 relatif aux modalités d'application du Règlement (CE) n° 1889/2005 du Parlement européen et du Conseil du 26 octobre 2005 relatif aux contrôles de l'argent liquide entrant ou sortant de la Communauté page **3442**

Règlement grand-ducal du 1^{er} octobre 2007 relatif aux modalités d'application du Règlement (CE) n° 1889/2005 du Parlement européen et du Conseil du 26 octobre 2005 relatif aux contrôles de l'argent liquide entrant ou sortant de la Communauté.

Nous Henri, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau,

Vu les articles 11 et 182 de la loi générale sur les douanes et accises;

Vu le Règlement (CE) n° 1889/2005 du Parlement européen et du Conseil du 26 octobre 2005 relatif aux contrôles de l'argent liquide entrant ou sortant de la Communauté;

Vu l'article 2(1) de la loi du 12 juillet 1996 portant réforme du Conseil d'Etat et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Ministre des Finances et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrêtons:

Art. 1^{er}. L'Administration des Douanes et Accises est l'autorité compétente au Grand-Duché de Luxembourg pour le contrôle de l'argent liquide entrant ou sortant de la Communauté.

Art. 2. Aux fins de contrôle de l'argent liquide entrant ou sortant de la communauté, une déclaration suivant le modèle repris en annexe, doit être déposée par écrit ou par voie électronique à l'Administration des Douanes et Accises au lieu d'entrée ou de sortie de la Communauté européenne, en exécution et conformément à l'article 3 du règlement (CE) n° 1889/2005 susvisé. Des formulaires vierges sont mis à disposition par l'Administration des Douanes et Accises.

Art. 3. Afin de contrôler le respect de cette obligation de déclaration, les agents de l'Administration des Douanes et Accises disposent des pouvoirs que leur confèrent les dispositions de la loi générale sur les douanes et accises.


Art. 4. Les informations obtenues au titre de l'article 2 ci-dessus et/ou recueillies lors des contrôles visés à l'article 3 ci-dessus sont enregistrées et traitées par l'Administration des Douanes et Accises et sont mises à la disposition du procureur d'Etat auprès du tribunal d'arrondissement de Luxembourg, en exécution et conformément à l'article 5 du règlement (CE) n° 1889/2005 susvisé.

Art. 5. Les dispositions de la loi générale sur les douanes et accises et en particulier l'article 261 s'appliquent en cas d'infractions à l'obligation de déclaration susvisée.

Art. 6. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent règlement grand-ducal qui entrera en vigueur le jour de sa publication au Mémorial.

Le Ministre des Finances,
Jean-Claude Juncker

Palais de Luxembourg, le 1^{er} octobre 2007.
Henri

		EUROPÄISCHE GEMEINSCHAFT		DE	
		1.Registrier- nummer			
2.Eingangsdatum der Anmeldung				3.1 Anmeldung von Barmitteln gemäß VO (EG) Nr. 1889/05 Art. 3 Abs.2 , die in die EU oder aus der EU verbracht werden.	
4. Zuständige Behörde, der die Anmeldung übermittelt wird				Ja <input type="checkbox"/> Nein <input type="checkbox"/>	
5.Land				3.2 Aufzeichnung von Informationen (VO (EG) Nr. 1889/05 Art. 4)	
				Ja <input type="checkbox"/> Nein <input type="checkbox"/>	
6. Art der Anmeldung (bitte ankreuzen)		6.1 Einreise in die EU <input type="checkbox"/>		6.2 Ausreise aus der EU <input type="checkbox"/>	
				(bitte entsprechend präzisieren)	
TEIL I					
7. Angaben zum Anmelder			9. Angaben zum Eigentümer der Barmittel, falls nicht identisch mit dem Anmelder		
a.Name der Person			a.Name der Person / des Unternehmens		
b.Staatsangehörigkeit			b.Staatsangehörigkeit		
c.Geburtsdatum			c.Geburtsdatum		
d. Geburtsort			d.Geburtsort		
e. Beruf			e.Beruf		
f. Anschrift			f. Anschrift		
g. Stadt			g. Stadt		
h. Postleitzahl			h. Postleitzahl		
i.Land			i.Land		
8. Angaben zu Pass / Personalausweis			10. Angaben zu Pass / Personalausweis (falls dem Anmelder bekannt)		
a.Nummer			a.Nummer		
b.ausgestellt am			b. ausgestellt am		
c.ausgestellt in			c. ausgestellt in		
TEIL II: BESCHREIBUNG DER BARMITTEL ODER DER ZAHLUNGSMITTEL					
		11. Betrag		12. Währung	
a. Banknoten, Münzen					
b. Schecks, Reiseschecks					
c. Sonstige (welche)					
TEIL III: HERKUNFT UND VERWENDUNGSZWECK DER BARMITTEL ODER DER ZAHLUNGSMITTEL					
13.Herkunft					
14.Vorgesehener Empfänger (falls nicht mit dem Anmelder identisch)	a.Name				
	b.Anschrift				
15. Vorgesehener Verwendungszweck					
TEIL IV: ANGABEN ZUR REISE					
16. Verkehrsmittel (bitte ankreuzen)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Luftverkehr	Schiffsverkehr	Straßenverkehr	Schienerverkehr	Sonstige
17. Reiseweg					
a. Abgangsland			b. über	c. Bestimmungsland	
d. Abgangsdatum	TT/MM/JJ		e. Ankunftsdatum	TT/MM/JJ	
f. Transportgesellschaft					
g. Transportnummer (z.B. Flugnummer)					
18. Reisen Sie zum ersten Mal in dieses Land?	<input type="checkbox"/> Ja		<input type="checkbox"/> Nein (bitte Anzahl der Reisen angeben)		
Der/Die Unterzeichnete erklärt, dass alle Angaben richtig sind.					
Unterschrift des Anmelders		Unterschrift und Stempel der zuständigen Behörde		Bemerkungen der zuständigen Behörde	

WICHTIGE INFORMATIONEN ZUM AUSFÜLLEN DES FORMULARS

ALLGEMEINE INFORMATION:

- Jede natürliche Person, die in die Gemeinschaft einreist oder aus der Gemeinschaft ausreist und Barmittel in Höhe von 10.000 EUR oder mehr mit sich führt, muss diesen Betrag bei den zuständigen Behörden des Mitgliedstaats, über den sie in die Gemeinschaft einreist oder aus der Gemeinschaft ausreist, anmelden [Verordnung (EG) Nr. 1889/2005, Artikel 3 Absatz 1].

- Werden unrichtige oder unvollständige Angaben gemacht, ist die Anmeldepflicht des Anmelders nicht erfüllt. Es können Sanktionen verhängt oder die Barmittel können von den Zollbehörden im Einklang mit dem nationalen Recht des Mitgliedstaates und den Rechtsvorschriften der Gemeinschaft einbehalten werden [VO (EG) Nr. 1889/2005, Artikel 3 Absatz 1 und 9 Absatz 1].

- Die Reisenden werden darüber informiert, dass einige Mitgliedstaaten aufgrund ihrer nationalen Rechtsvorschriften zusätzliche Maßnahmen zur Überwachung von Barmitteln ergreifen können (z.B. innergemeinschaftliche Kontrollen).

ERLÄUTERUNGEN

- Die gelben Felder sind vom Anmelder auszufüllen. Die grauen Felder sind den Zollverwaltungen vorbehalten.

- Den Vordruck bitte in Blockschrift ausfüllen.

TEIL I

Bitte machen Sie eindeutige Angaben entsprechend Ihrem Pass oder Ihrem Personalausweis (eine Kopie des Passes oder des Personalausweises kann von den Zollbehörden zusammen mit dieser Anmeldung einbehalten werden). Angaben zu Pass oder Personalausweis sind in Feld 8 zu machen.

Feld 9-10: Führen Sie Barmittel bei sich, die einer anderen Person gehören, so müssen sich die Angaben auf diese Person beziehen (falls bekannt, aber mindestens Name und Anschrift). Das Gleiche gilt für Angaben zu Pass oder Personalausweis.

TEIL II

Feld 11a-c: Bitte geben Sie den genauen Betrag pro Zahlungsinstrument an (falls verschiedene Zahlungsinstrumente verwendet werden), und zwar in europäischer Schreibweise, z.B. 12.500,30.

Feld 12a-c: Die Währung ist eindeutig in Großbuchstaben anzugeben (z.B. EURO, US Dollar usw.)

Gemäß Verordnung (EG) Nr. 1889/2005 Art. 2 Absatz 3 sind anzumelden:

a) übertragbare Inhaberpapiere einschließlich Zahlungsinstrumenten mit Inhaberklausel wie Reiseschecks, übertragbare Papiere (einschließlich Schecks, Solawechsel und Zahlungsanweisungen), entweder mit Inhaberklausel, ohne Einschränkung indossiert, auf einen fiktiven Zahlungsempfänger ausgestellt oder in einer anderen Form, die den Übergang des Rechtsanspruchs bei Übergabe bewirkt, sowie unvollständige Papiere (einschließlich Schecks, Solawechsel und Zahlungsanweisungen), die zwar unterzeichnet sind, auf denen aber der Name des Zahlungsempfängers fehlt;

b) Bargeld (Banknoten und Münzen, die als Zahlungsmittel im Umlauf sind).

TEIL III

Feld 13: Herkunft: Bitte geben Sie an, ob die angemeldeten Beträge aus einer Erbschaft, aus Spargeldern, Verkaufserlösen, Bankkonten usw. stammen.

Feld 14: Bitte geben Sie den Namen und die Anschrift des vorgesehenen Empfängers an, falls Sie nicht selbst der Empfänger sind.

Feld 15: Bitte machen Sie hier kurze Angaben zu dem vorgesehenen Verwendungszweck: z.B. Immobilie, Investition usw.


TEIL IV

Feld 16: Bitte kreuzen Sie das zutreffende Kästchen an: "Straßenverkehr" bedeutet Beförderung in einem Straßenfahrzeug (Personenwagen, Bus, Lastkraftwagen, Fahrrad, Motorrad usw.); das Kästchen "Sonstige" ist nur anzukreuzen, wenn kein anderes Transportmittel verwendet wurde (z.B. Fußgänger). In diesem Fall geben Sie bitte die Art der Beförderung in Feld 17 g an (z.B. zu Fuß).

Feld 17a-g: Bitte geben Sie alle Informationen zum Reiseweg an.

Feld 18: Handelt es sich um den ersten Besuch in diesem Land, kreuzen Sie "Ja" an; wenn Sie "Nein" ankreuzen, geben Sie bitte an, wie oft Sie das Land bereits besucht haben.

Die Anmeldung ist vom Anmelder zu unterzeichnen. Auf Antrag wird dem Anmelder eine beglaubigte Kopie ausgehändigt. [(VO (EG) Nr. 1889/2005 Art. 3 Absatz 3)]. **WICHTIG: WIRD DIESES FORMULAR ZUR AUFZEICHNUNG VON INFORMATIONEN GEMÄß Feld 3.2 VERWENDET, IST ES NICHT VOM REISENDEN ZU UNTERZEICHNEN.**

		EUROPEAN COMMUNITY		EN	
		1.Registration reference			
2.Date of receipt of declaration:		3.1 DECLARATION for controls of cash entering or leaving the Community under Reg. 1889/05 art. 3(2):			
4.Competent authority to which declaration is made:		Y		N	
5.Country:		3.2 RECORD of information (Reg. 1889/05 art. 4) :			
		Y		N	
6.Type of declaration (please tick as appropriate):		6.1 Entering EU <input type="checkbox"/>		6.2 Leaving EU <input type="checkbox"/> (Please specify accordingly)	
PART I					
7. Details of declarant:			9. Details of owner of cash if different than the declarant:		
a.Name of person			a.Name of person / company		
b.Nationality			b.Nationality		
c.Date of birth			c.Date of birth		
d.Place of birth			d.Place of birth		
e. Occupation			e.Occupation		
f.Address			f.Address		
g.Town			g.Town		
h.Post code/Zip			h.Post code/Zip		
i.Country			i.Country		
8. Passport / ID details:			10. Passport / ID details (if known by the declarant):		
a.Number			a.Number		
b.Issuing date:			b.Issuing date:		
c.Place of issue:			c.Place of issue:		
PART II: DESCRIPTION OF THE CASH OR MONETARY INSTRUMENTS					
	11. Amount		12. Currency		
a. Banknotes, coins					
b. Cheques, traveller cheques					
c. Other (please specify)					
PART III: PROVENANCE & DESTINATION OF CASH / MONETARY INSTRUMENTS					
13.Provenance					
14. Intended recipient (if other than you)		a.Name:			
		b.Address:			
15. Intended use					
PART IV: TRANSPORT INFORMATION					
16. Means of transport (please tick as appropriate) <input type="checkbox"/> Air <input type="checkbox"/> Sea <input type="checkbox"/> Road <input type="checkbox"/> Rail <input type="checkbox"/> Other					
17. Transport route					
a. Country of departure:		b. Via:		c. Country of destination:	
d. Departure date DD / MM /YY		e. Arrival date		DD / MM /YY	
f. Transport company					
g. Transport ref. Nr (e.g.flight number)					
18. Is it your first visit to this country? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No (please indicate number of visits)					
The undersigned declares that all above details are correct					
Signature of declarant		Signature & stamp of competent authority		Remarks of the competent authority	

IMPORTANT INFORMATION FOR COMPLETION OF THE FORM

GENERAL INFORMATION:

- Any natural person entering or leaving the Community and carrying cash of a value of EUR 10 000 or more shall declare that sum to the competent authorities of the Member State through which the traveller enters or leaves the Community [Reg. EC 1889/2005, article 3 (1)].

- In the event of false, inaccurate or incomplete information, the signatory will be considered not to have fulfilled the above obligation and may be liable to penalties or have cash detained by Customs authorities under the existing national legislation of the Member State and with Community legislation [Reg. EC 1889/2005, article 3 (1) and 9(1)].

- Travellers should be aware that some Member States may apply additional measures regarding cash controls in accordance with their national legislation (e.g. intra-community controls).

EXPLANATION NOTES

- All parts in yellow have to be filled in by the declarant; parts in grey are reserved for use by the Customs administration.

- Please fill in all parts using capital letters.

PART I

Indicate clearly your details as mentioned in your passport or your Identity Card (a copy of which might be kept by Customs authorities together with this declaration). Passport / ID details shall be indicated in box 8.

9-10: If you carry cash on behalf of somebody else please indicate their details (if known but at least the name and the address). The same applies for their passport / ID details.

PART II

11a-c. Please indicate the exact amount per instrument (if different monetary instruments were used) using the European measurement system; e.g. 12.500,30.

12a-c. Indicate clearly in capital letters the currency (e.g. EUROS, US dollars etc.)

According to the Reg. EC 1889/2005 art. 2(3) you have to declare:

a) bearer-negotiable instruments including monetary instruments in bearer form such as travellers cheques, negotiable instruments (including cheques, promissory notes and money orders) that are either in bearer form, endorsed without restriction, made out to a fictitious payee, or otherwise in such form that title thereto passes upon delivery and incomplete instruments (including cheques, promissory notes and money orders) signed, but with the payee's name omitted;

b) currency (banknotes and coins that are in circulation as a medium of exchange).

PART III

13. Provenance: please indicate whether the sum(s) declared concern inheritance, savings, from sale, bank account, etc.

14. Please provide intended recipient's name and address if other than you.

15. Please explain briefly the intended use: e.g. property, investment etc.


PART IV

16. Please tick the appropriate box: "road" means transport by any kind of road vehicle (car, bus, truck, bicycle, motorcycle etc.); only use the box "other" if none of the other transport methods were used (e.g. pedestrian traffic). In this case please specify the transport method in box 17 g (e.g. by foot).

17a-g: Please provide all the information regarding the transport route.

18. If it is the first visit to this country tick "Yes"; if you tick "No" please indicate the number of previous visits.

The declaration has to be signed by the declarant. Upon request an endorsed copy shall be delivered to the declarant [(Reg. 1889/2005 art. 3(3)). **IMPORTANT: WHERE THIS FORM IS USED TO PROVIDE A RECORD OF INFORMATION AS INDICATED IN BOX 3.2, IT SHOULD NOT BE SIGNED BY THE TRAVELLER.**

		COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE		FR	
2. Date de réception de la déclaration		1. Référence de l'enregistrement			
4. Autorité compétente à laquelle la déclaration est faite:		3.1 DÉCLARATION pour les contrôles d'argent liquide entrant dans la Communauté ou en sortant conformément au règlement (CE) n°1889/05, article 3, paragraphe 2:			
		O		N	
5. Pays:		3.2 ENREGISTREMENT DES INFORMATIONS (règlement (CE) n° 1889/05, art. 4) :			
		O		N	
6. Type de déclaration (cochez la case appropriée):		6.1 Entrant dans l'UE <input type="checkbox"/>		6.2 Sortant de l'UE <input type="checkbox"/> (Veuillez préciser)	
PARTIE I					
7. Coordonnées du déclarant:			9. Coordonnées du propriétaire de l'argent liquide s'il diffère du déclarant:		
a. Nom de la personne			a. Nom de la personne / société		
b. Nationalité			b. Nationalité		
c. Date de naissance			c. Date de naissance		
d. Lieu de naissance			d. Lieu de naissance		
e. Profession			e. Profession		
f. Adresse			f. Adresse		
g. Ville			g. Ville		
h. Code postal/Zip			h. Code postal/Zip		
i. Pays			i. Pays		
8. Coordonnées du passeport/de la carte d'identité:			10. Coordonnées du passeport/de la carte d'identité: (si connues du déclarant):		
a. Numéro			a. Numéro		
b. Date de délivrance			b. Date de délivrance		
c. Lieu de délivrance:			c. Lieu de délivrance:		
PARTIE II: DESCRIPTION DE L'ARGENT LIQUIDE OU DES INSTRUMENTS MONÉTAIRES					
		11. Montant		12. Monnaie	
a. Billets de banque, pièces					
b. Chèques, chèques de voyage					
c. Autres (veuillez préciser)					
PARTIE III: PROVENANCE & DESTINATION DE L'ARGENT LIQUIDE OU DES INSTRUMENTS MONÉTAIRES					
13. Provenance					
14. Destinaire prévu (autre que vous-même)		a. Nom:			
		b. Adresse:			
15. Utilisation prévue					
PARTIE IV: INFORMATIONS RELATIVES AU TRANSPORT					
16. Mode de transport (veuillez cocher la case appropriée) <input type="checkbox"/> Air <input type="checkbox"/> Mer <input type="checkbox"/> Route <input type="checkbox"/> Rail <input type="checkbox"/> Autre					
17. Itinéraire du transport					
a. Pays de départ:		b. Via:		c. Pays de destination:	
d. Date de départ JJ / MM / AA		e. Date d'arrivée JJ / MM / AA			
f. Société de transport					
g. N° de réf. du transport (par ex. numéro de vol)					
18. Est-ce votre première visite dans ce pays? <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non (veuillez indiquer le nombre de visites)					
Le soussigné déclare que toutes les informations susmentionnées sont correctes					
Signature du déclarant		Signature & cachet de l'autorité compétente		Remarques de l'autorité compétente	

INFORMATIONS IMPORTANTES POUR COMPLÉTER CE FORMULAIRE

INFORMATIONS GÉNÉRALES:

- Toute personne physique entrant ou sortant de la Communauté avec au moins 10 000 EUR en argent liquide déclare la somme transportée aux autorités compétentes de l'État membre par lequel elle entre ou sort de la Communauté [règlement (CE) n° 1889/2005, article 3, paragraphe 1].
- En cas d'informations fausses, incorrectes ou incomplètes, le signataire sera considéré comme n'ayant pas respecté l'obligation susvisée et est passible de sanctions ou susceptible de se faire confisquer l'argent liquide par les autorités douanières en vertu de la législation nationale en vigueur de l'État membre et de la législation communautaire [règlement (CE) n° 1889/2005, article 3, paragraphe 1 et article 9, paragraphe 1].
- Les voyageurs doivent être conscients du fait que certains États membres peuvent appliquer des mesures supplémentaires concernant les contrôles de l'argent liquide conformément à leur législation nationale (par exemple des contrôles intracommunautaires).

NOTES EXPLICATIVES

- Toutes les parties en jaune doivent être complétées par le déclarant; les parties en gris sont réservées à l'administration douanière.
- Veuillez compléter toutes les parties en utilisant des lettres capitales.

PARTIE I

Indiquez clairement les coordonnées mentionnées dans votre passeport ou sur votre carte d'identité (dont une copie pourrait être conservée par les autorités douanières avec la présente déclaration). Les coordonnées du passeport/de la carte d'identité doivent être indiquées dans la case 8.

9-10: Si vous transportez de l'argent liquide au nom d'une tierce personne, veuillez indiquer ses coordonnées (si vous les connaissez, mais au minimum les nom et adresse). Les mêmes règles s'appliquent aux coordonnées du passeport/de la carte d'identité.

PARTIE II

11a-c. Veuillez indiquer le montant exact par instrument (si différents instruments monétaires ont été utilisés) en utilisant le système européen de mesure; par exemple 12 500,30.

12a-c. Indiquez clairement en lettre capitales la monnaie (par exemple EUROS, dollars US, etc.)

Conformément à l'article 2, paragraphe 3, du règlement (CE) n° 1889/2005, vous devez déclarer:

- a) les instruments négociables au porteur, y compris les instruments monétaires au porteur tels que les chèques de voyage, les instruments négociables (y compris les chèques, les billets à ordre et les mandats) qui sont soit au porteur, endossés sans restriction, libellés à l'ordre d'un bénéficiaire fictif, soit sous une forme telle que la propriété de l'instrument est transférée au moment de la cession de celui-ci, et les instruments incomplets (y compris les chèques, les billets à ordre et les mandats) signés mais où le nom du bénéficiaire n'a pas été indiqué;*
- b) les espèces (billets de banque et pièces de monnaie qui sont en circulation comme instrument d'échange).*

PARTIE III

13. Provenance: veuillez indiquer si la/les somme(s) déclarée(s) concern(ent) un héritage, des économies, le produit d'une vente, un compte en banque, etc.

14. Veuillez fournir le nom et l'adresse du bénéficiaire prévu, si vous n'êtes pas le bénéficiaire.

15. Veuillez expliquer brièvement l'utilisation envisagée: par ex. propriété, investissement, etc.

PARTIE IV

16. Veuillez cocher la case appropriée: «route» signifie le transport par tout type de véhicule routier (voiture, autobus, camion, bicyclette, motocyclette, etc.); n'utilisez la case «autre» que si aucun des autres modes de transport n'a été utilisé (circulation piétonne, par exemple). Veuillez préciser dans ce cas le mode de transport dans la case 17 g (par exemple à pied).

17a-g: Veuillez fournir toutes les informations concernant l'itinéraire du transport.

18. Si c'est votre première visite dans ce pays, cochez «oui»; si vous cochez «non», veuillez indiquer le nombre de visites précédentes.

La déclaration doit être signée par le déclarant. Sur demande une copie certifiée sera délivrée au déclarant [(règlement (CE) n° 1889/2005, article 3, paragraphe 3)].

REMARQUE IMPORTANTE: LORSQUE CE FORMULAIRE EST UTILISÉ POUR FOURNIR UN ENREGISTREMENT DES INFORMATIONS COMME INDIQUÉ DANS LA CASE 3.2, IL NE DOIT PAS ÊTRE SIGNÉ PAR LE VOYAGEUR.